



Dear Dr. Sinisalu

It was a pity we didn't have a chance to meet in Tartu. However, I hope that you got the books I left for you at the university.

I'm interested in researching the possibilities of publishing cooperation in Estonia and would therefore very much appreciate if you could answer my questions.

What is your personal opinion:

- is there a need for this kind of cooperation?
- what would be the best body in Estonia? Would it be the Estonian Medical Association, the university of Tartu or perhaps a private company?
- would it be better to publish basic textbooks for students or medical journal for doctors?
- how many doctors and nurses you have in Estonia? And how many students?
- What about the books I left for you. Is there any need to translate them or have you got already corresponding books?

Could you, please, answer me before the beginning of September. We'll have our board meeting in September and it would be nice if we had your opinion already in that meeting.

Thank you for your help.

Yours sincerely,

Kustannus Oy Duodecim

Ritva Kattelus
Managing Director

Mrs. Ritva Kattelus
Kustannus OY Doudecim
Kalevankatu 11A
00100 Helsinki
Finland

Mr. Väino Sinisalu
Estonian Medical Association
2 Puusepp str.
EE2400 Tartu
Estonia

Dear Mrs. Ritva Kattelus

I am sorry, I get your letter so late and my answer is also late.

Thank You very much for the books You left during your last trip to Tartu.

According to our hard economical situation it is very hard to plan any real publishing cooperation. Until now the financial status of medicine is going worse and the most actual question for us now is how to survive.

We have about 3500 doctors and 1200 medical students now in Estonia. Obviously we do not need so many doctors at all.

By my personal opinion it is not very economical to publish medical textbooks in Estonian language. As You know we have one medical journal "Eesti Arst" in Estonian. It is enough to keep Estonian medical language survive. In future I think, our doctors and students would use textbooks published in English and would publish their papers in international journals.

We have discussed with colleagues from other Baltic countries to publish "Baltic Medical Journal" in English language. This idea has not got yet any financial support. Possible, in the future we can cooperate in publishing this journal.

According to textbooks You left, there is no need to translate them and we will be very happy if You can send some books from your production to our university library, relatively great number of our doctors can understand Finnish language.

Hope, our economical status will improve in future and I am sure, we have to keep our contacts and look for possibilities of cooperation.

Sincerely Yours

Väino Sinisalu

Tartu, 31-st of August 1992